

# 莎士比亚十四行诗集



[莎士比亚十四行诗集\\_下载链接1](#)

著者:[英] 威廉·莎士比亚

出版者:新文艺出版社

出版时间:1958

装帧:

isbn:

作者介绍:

梁宗岱（1903-1983），著名诗人、翻译家、作家和教授。一九二四年留学欧洲，与保罗·瓦莱里、罗曼·罗兰等文学大师过从甚密；一九三一年底回国，先后任教于北京大学、南开大学、复旦大学、中山大学、广州外国语学院等著名学府。著述广及诗歌创作、中外文学翻译和文艺批评，在中国二十世纪文学史上留下深刻印记。

※ 他是瓦莱里的入室弟子

※ 他是罗曼·罗兰的授权译者

※ 他是徐志摩的诗友

※ 他是冯至的译诗同道

※ 他是朱光潜的“畏友”

※ 他是巴金、傅雷、罗念生的辩友

※ 他是卞之琳、罗大冈的老师

我认识这个种族的第一个人是梁宗岱先生。……他跟我谈诗带着一种热情，一进入这个崇高的话题，就收敛笑容，甚至露出几分狂热。这种罕见的火焰令我喜欢。

——瓦莱里

我已经收到你那精美的《陶潜诗选》，我衷心感谢你。这是一部杰作，从各方面看：灵感，译，和版本。

——罗曼·罗兰

梁氏的译文对原文体会深入，诠释委婉……所入颇深，所出也颇纯。

——余光中

梁宗岱是中国翻译史上的丰碑。

——柳鸣九

目录:

[莎士比亚十四行诗集\\_下载链接1](#)

标签

莎士比亚

屠岸

## 评论

晚生几百年，莎士比亚就是欧洲男版琼瑶。  
其实琼瑶应该去写诗的，那种情感的喷涌方式不太适合叙事文学。

-----  
[莎士比亚十四行诗集\\_下载链接1](#)

## 书评

莎翁的诗一次不能读太多，因为会很悲伤。  
将绝望注入黑色的字符，这些情诗是流血的玫瑰，哭泣的心。  
这世上最闷骚最纠结的人是——莎士比亚。  
以下仅仅是诗句，那些读的时候震动过我的句子。 This were to be new made when  
thou art old, And see thy blood warm when thou f...

-----  
感觉诗还是要读原文的好，翻译的诗感觉总是味道不对，比如第十八首 Shall I  
compare thee to a summer's day? Thou art more lovely and more temperate. Rough  
winds do shake the darling buds of May, And summer's lease hath all too short a date.  
Sometime too hot t...

-----  
读了莎士比亚的十四行诗，才知道它们被誉为西方诗歌中不朽的瑰宝绝非徒有虚名。  
莎士比亚写了154首十四行诗，但涉及的主题并不多，我把它们归为两大类，即美和爱。  
莎翁反复热情讴歌这两大主题，他对美和爱的敏感程度令我惊讶。  
莎翁热爱和珍惜一切美好的事物，并为美...

-----  
宝树的《时间之墟》频繁出现瞬间逆逼格的莎士比亚十四行诗，略有好奇的找来原诗译

作对比一下。 Sonnet XV When I consider every thing that grows Holds in perfection but a little moment. That this huge stage presenteth nought but shows Whereon the stars i...

沉睡之镜。 越过了溪谷和山陵，穿过了荆棘和丛黍；  
越过了围场和园庭，穿过了激流和燭火； 我在各地漂游流浪，轻快得像是月亮光。  
-----W.William Shakespeare 把梦想打开，把世界关闭。  
嶙峋的森林里，栖息着沉睡的彩虹。 我在多少年里茫然的穿过呼啸的风岭，混沌的...

Melancoly于2009年12月19日 我怎能将你与夏日相比? 你比它更温和可爱：  
动人的花蕾在五月咆哮的风中颤抖， 夏日的美好时光也绝不长久：  
太阳的金色光芒虽然耀眼， 却常常以灰暗的面貌出现； 再美貌的物什都逃不过凋谢，  
命运流转或无意间将其拆解； 可你如夏日般不会褪色, ...

Shakespeare sonnet 18 begins the thematic group in which the speaker/poet muses on his writing talent, often addressing his Muse, his ability, and even his poems. First Quatrain – “Shall I compare thee to a summer’s day” In the first quatrain, the spea...

十四行诗读了两个版本，都是英汉对照的，最近读的这本是辜正坤的。辜正坤虽然是翻译大家，但我并没有觉得他翻译出了原诗的美感，用的一些词（比如“心儿”“眼儿”之类的）也是我不喜欢的，感觉有点掉价。而且他自己补充的意思比较多，和原文并不是每句都能对上，在翻译时也调...

作为文艺复兴时期的重要支撑，莎士比亚的戏剧显然是不可或缺的重要组成部分。没有了莎士比亚，文艺复兴的夺目光辉也必然会缺失掉关键的一环。我们提及莎士比亚，首先想到的当然是他那脍炙人口的剧作，但是，对于很多读者来说，莎翁流传至今的诗作

更能够打动他们的心灵。从莎翁...

-----  
对赞美和比喻的节制 ——从莎士比亚《十四行诗集》之第130首谈修辞  
语言学家贝特森认为：一首诗中的时代特征不应去诗人那儿寻找，而应去诗的语言中寻找。真正的诗歌史是语言的变化史，诗歌正是从这种不断变化的语言中产生的。而语言的变化是社会和文化的各种倾向产生的压力造...

-----  
恕我眼拙，读了前几首唯一的感想就是美丽的生物应该繁衍。。。 sonnet 1 "from fairest creatures we desire increase" sonnet 2 if you do not pass on your beauty you'll be criticised by the world and will regret..... sonnet 3  
如果不把镜子里的那张脸复制下去你就...

-----  
这是一本莎士比亚的十四行诗的节选吧，书名小标题是“名篇详注”，但我没有理解是节选，了，封面是XXX编著，确实是编为主，除了序言好像确实没有作者亲自写的东西了。书中诗的英文字体特别大，而且罗列很多莎士比亚相关的内容，是最初我选中这本书的理由。如果没有作者的序言...

-----  
Those hours, that with gentle work did frame The lovely gaze where every eye doth dwell, Will play the tyrants to the very same And that unfair which fairly doth excel, For never-resting time leads summer on To hideous winter, and confounds him there; S...

-----  
Not every star in the sky can shine in the starry night. But there always be some that will catch your eyes. Shakespeare, a glint poet who played a leading role in the 17th century, is unquestionable such kind of person. Poetry describes the poet's strong...

-----  
还莎士比亚一个王者风范！ @李勋阳  
正如译者本人伊沙所说，“课堂上讲读外国诗有一定的冒险性，译本不好，你越说得天花乱坠，便越像个骗子。”于笔者也是感同身受，因为我和译者一样，也是在高校任教，有一段时间专门带外国文学，所以屡屡遭遇如此尴尬，以至于我有时...

-----  
莎士比亚的十四行诗即使配合原文读，其优美我们也很难欣赏，因其英语的古韵的使用以及对修辞的创造不通过考证无法窥其全貌，因而翻译除非天马行空的运用汉语优美流畅的意象去填补，译出诗句连原作皮毛都难得。而若是直译其文，当是味同嚼蜡难得其

味……这本诗集翻译在两种方法...

-----  
因为十四行诗里面有表述韵律的ABBA节奏描述、本来以为注明的ABBA乐队与本帮的SONNET一样，也是因十四行诗而取得的名字呢。结果我错了。  
正确的是这样的：ABBA——希伯来语中，ABBA一词是"父亲"的意思，这也是乐队成员的名首字母的拼合形式。 汗啊||| 不学无术的日子该结束了。

-----  
[莎士比亚十四行诗集\\_下载链接1](#)